

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla)

6 ta' Lulju 2006 (*)

" Sitt Direttiva VAT – Artikolu 28 – E?enzjoni bir-rifu?joni tat-taxxa m?allsa – Bejg? ta' beni, b'rata ta' taxxa zero, mg?ammra b'beni b'rata ta' taxxa standard – Karavans residenzjali – Kunsinna unika"

Fil-kaw?a C-251/05

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (ir-Renju Unit), permezz ta' de?i?joni tal-21 ta' Lulju 2004, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-14 ta' ?unju 2005, fil-pro?edimenti

Talacre Beach Caravan Sales Ltd

vs

Commissioners of Customs & Excise,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President ta' l-Awla, K. Schiemann, N. Colneric, M. Ileši? (Relatur) u E. Levits, Im?allfin,

Avukat ?enerali: J. Kokott,

Re?istratur: L. Hewlett, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-6 ta' April 2006,

wara li rat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

- g?al Talacre Beach Caravan Sales Ltd, minn R. Cordara, QC, A. Hitchmough, barrister, u B. Goren, solicitor,
- g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn C. White u T. Harris, b?ala a?enti, assistiti minn R. Anderson, QC,
- g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn R. Lyal, b?ala a?ent,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta ta' l-4 ta' Mejju 2006,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud: bażi uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1), kif emendata mid-Direttiva tal-Kunsill 95/7/KE ta' l-10 ta' April 1995 (?U L 102, p. 18, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba għet ippreżentata fil-kuntest ta' kawża bejn il-kumpannija Talacre Beach Caravan Sales Ltd (iktar 'il quddiem "Talacre"), u l-Commissioners of Customs & Excise (iktar 'il quddiem il-"Commissioners"), li huma responsabbli għall-bir tat-taxxa fuq il-valur miżjud (iktar 'il quddiem il-"VAT") fir-Renju Unit, fir-rigward ta' l-applikazzjoni ta' eżenzjoni bir-rifużjoni tat-taxxa m?allsa.

Il-kawża prinċipali u d-domanda preliminari

3 Talacre topera parkijiet ta' divertiment għall-karavans residenzjali fir-Renju Unit. Id-d?ul tagħha jirri?ulta b'mod partikolari mill-bejgħ ta' karavans mgħammra, mill-kiri ta' postijiet għall-karavans u mit-tqegħid għad-dispożizzjoni ta' fa?ilitajiet o?ra għas-sidien ta' karavans residenzjali.

4 Il-karavans mgħammra mibjugħa minn Talacre jinkludu ġeneralment kmamar tal-banju, ir-rivestiment ta' l-art, sopraporti tal-purtieri, purtieri, armarijiet għar, k?ejjen mgħammra, bankijiet, imwejjed ta' l-ikel, siġġijiet, banketti, imwejjed baxxi, mirja, armarji, sodod u saqqijiet.

5 Il-fatturi li l-manifattur ta' dawn il-karavans jibgħat lil Talacre jindikaw separatament il-prezz tal-karavans mingħajr VAT, kif ukoll il-prezz tat-tagħmir intern miżjud bil-VAT bir-rata normali.

6 Talacre tqis madankollu li l-bejgħ ta' karavan u tat-tagħmir intern tagħha huwa provvista unika u indiviżibbli, li għaldaqstant għandha tkun is-suġġett ta' rata waħda ta' taxxa, ji?ifieri dik li hija applikabbli għall-element prinċipali, il-karavan stess. L-unika rata ta' taxxa applikabbli f'dan il-każ hija r-rata zero, peress li l-karavans tat-tip ipprovduti minn Talacre jibbenefikaw minn din ir-rata bis-saħħa tal-leġiżlazzjoni applikabbli fir-Renju Unit.

7 Fil-fatt, l-Artikolu 30 tal-Liġi dwar it-Taxxa fuq il-Valur Miżjud (Value Added Tax Act, iktar 'il quddiem il-"VAT Act") jiddisponi li "[...] provvista ta' beni jew ta' servizzi hija intaxxata bir-rata zero [...] meta din tirrigwarda l-beni jew servizzi msemmija fl-anness 8 [...]". Fl-imsemmi Anness 8, Grupp 9, jidhru "il-karavans li jaqb?u l-limiti ta' daqs kurrentement awtorizzati għa?-?irkulazzjoni fit-toroq ta' trejler miżbud minn vettura bil-mutur b'pi? mhux mgħobbi ta' inqas minn 2,030 kilogramma".

8 Mhuwiex ikkontestat li din ir-rata zero hija ekwiparabbli għal eżenzjoni bir-rifużjoni tat-taxxa m?allsa fis-sens ta' l-Artikolu 28(2) tas-Sitt Direttiva, li jiddisponi:

"2. Minkejja l-Artikolu 12(3), id-disposizzjonijiet segwenti għandhom japplikaw matul il-perjodu transizzjonali [tranżitorju] msemmi fl-Artikolu 281.

L-eżenzjonijiet bir-rifużjoni tat-taxxa m?allsa fl-istadju preżedenti u rati mnaqqsa iktar baxxi mir-rata minima stipulata fl-Artikolu 12(3) dwar ir-rati mnaqqsa, li kienu fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 1991 u li huma skond il-liġi Komunitarja, u li jissodisfaw il-kondizzjonijiet stipulati fl-in?i?i ta' l-Artikolu 17 tat-tieni Direttiva tal-Kunsill tal-11 ta' April 1967, jistgħu jin?ammu.

[...]"

9 Kuntrarjament g?at-te?i sostnuta minn Talacre g?al dak li g?andu x'jaqsam mat-tassazzjoni tal-kunsinna ta' karavan mg?ammra, il- Commissioners applikaw ir-rata zero biss g?all-karavans innifishom u r-rata normali g?at-tag?mir intern tag?hom.

10 F'dan ir-rigward, huma bba?aw ru?hom fuq il-fatt li l-VAT Act teskludi espressament lil imsemmi tag?mir mir-rata zero.

11 Fil-fatt, skond nota li tidher fl-Anness 8 tal-VAT Act, il-Grupp 9 ta' l-imsemmi anness ma jinkludi la "il-beni mobbli barra dawk imsemmija fil-punt 3 tal-Grupp 5" lanqas "it-tagħmir konness mas-soġorn f'karavan jew f'barkun". Bis-saħħa ta' l-Artikolu 96 tal-VAT Act, l-Anness 8 għandu jiġi interpretat skond din in-nota.

12 L-appell magħmul minn Talacre kontra d-deċiżjoni tal-Commissioners of the Mill-VAT and Duties Tribunal u mill-High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division. Skond dawn il-qorti, il-fatt li l-karavan u t-tagħmir intern tagħha kienu kunsinna unika ma jfissirx li l-prezz globali tagħhom għandu jkun suġġett għar-rata zero. Talacre ressqet appell quddiem il-qorti tar-rinviju.

13 Huwa f'dawn i?-?irkustanzi li l-Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) idde?idiet li tissospendi d-de?i?joni u li tippre?enta lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari segwenti:

"Meta, abba?i ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-[Sitt Direttiva] u b'applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni nazzjonali tieg?u, Stat Membru e?er?ita d-dritt tieg?u ta' deroga sabiex japplika rata zero g?all-kunsinna ta' ?erti beni i?da, fl-istess li?i, esklu?da ?erti beni mill-kamp ta' applikazzjoni tar-rata zero ("beni esklu?i"), il-fatt li hemm kunsinna unika ta' beni (inklu?a dik tal-beni esklu?i) jipprekludi lill-Istat Membru milli ji?bor il-VAT bir- rata normali fuq il-provvista tal-beni esklu?i?"

Fuq id-domanda preliminari

14 Bid-domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi essenzjalemnt jekk il-fatt li qerti beni humiex kunsinna unika, li tinkludi, minn na?a, beni prin?ipali su??etti mil-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru g?al e?enzjoni bir-rifu?joni tat-taxxa m?allsa fis-sens ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva u, min-na?a l-o?ra, beni esklu?i mill-imsemmija le?i?lazzjoni mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din l-e?enzjoni, jipprekludix lill-Istat Membru kkon?ernat milli ji?bor il-VAT bir-rata normali fuq il-provvista ta' dawn il-beni esklu?i.

15 Skond Talacre, g?andha ting?ata risposta po?ittiva g?al din id-domanda. Hija ssostni li Stat Membru ma jista' fl-ebda ka? jissu??etta kunsinna unika g?al rati differenti ta' tassazzjoni. Hija tinvoka, f'dan ir-rigward, is-sentenzi tat-13 ta' Lulju 1989, Henriksen, 173/88, ?abra p. 2763; tal-25 ta' Frar 1999, CPP, C-349/96, ?abra p. I-973, u tal-15 ta' Mejju 2001, Primback, C-34/99, ?abra p. I-3833.

16 Il-Gvern tar-Renju Unit u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej jikkontestaw dan l-argument. Huma josservaw li, f'irkustanzi b'al dawk fil-kawża prinċipali, ir-rata tal-VAT applikata hija marbuta mat-twaqqif ta' deroga nazzjonali li l-Istat Membru huwa awtorizzat jadotta, ta' terti kundizzjonijiet, bis-sa' ta' l-Artikolu 28 tas-Sitt Direttiva. Peress li skond wa'da minn dawn il-kundizzjonijiet l-imsemmija deroga kellha tkun fis-se' fl-1 ta' Jannar 1991, l-e'enzjoni bir-rifu'joni ma tistax ti' estima lil hinn minn dak li huwa espressament previst mil-le' l-azzjoni nazzjonali.

17 F'dan ir-rigward, għandu jiġi kkonstatat mill-bidu li billi jawtorizza lill-Istati Membri japplikaw eżenzjonijiet bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa, l-Artikolu 28(2) tas-Sitt Direttiva jipprevedi deroga mill-Artikolu 12(3) ta' l-istess direttiva, li jirregola r-rata normali tal-VAT.

18 Jirriżulta, ukoll, mill-kliem ta' l-Artikolu 28(2) (a) tas-Sitt Direttiva, li l-applikazzjoni ta' eżenzjonijiet bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa hija sużżetta għal diversi kundizzjonijiet. Dawn l-eżenzjonijiet għandhom ikunu fis-sewfa fl-1 ta' Jannar 1991. Barra minn hekk, dawn għandhom ikunu konformi mad-dritt Komunitarju u jissodisfaw il-kriterji msemmija fl-aħbar inqas ta' l-Artikolu 17, tat-Tieni Direttiva tal-Kunsill 67/228/KEE tal-11 ta' April 1967, dwar l-armonizzazzjoni tal-leżijiet tal-lazzjonijiet ta' l-Istati membri dwar it-taxxa fuq il-fatturat – Struttura u Metodi ta' Applikazzjoni tas-Sistema Komuni tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud (EU 1967, 71, p.1303), li jiet imfassra, li jgħidu li l-eżenzjonijiet bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa jistgħu jiġu stabbiliti biss għal raġunijiet ta' interess soġjali ddefiniti sewwa u li jkunu favur il-konsumaturi finali.

19 F'dan il-każ, mhuwiex ikkontestat li, sa fejn il-VAT Act teqenta, bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa, il-karavans tat-tip ipprovduti minn Talacre, dawn il-kundizzjonijiet huma sodisfatti. Huwa rrikonoxxut, b'mod partikolari, li r-rata zero kienet fis-sewfa fl-1 ta' Jannar 1991 u li kienet twaqqfet għal raġunijiet ta' interess soġjali.

20 Huwa wkoll pażifiku li jerti beni pprovduti mal-karavans huma espressament esklużi, bil-VAT Act, mill-eżenzjoni bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa. Isegwi li, għal dak li għandu x'jaqsam ma' dawn il-beni, il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva, u b'mod partikolari dik li l-eżenzjonijiet biss applikabbli fl-1 ta' Jannar 1991 jistgħu jinżammu, mhuwiex sodisfatti.

21 Għaldaqstant, eżenzjoni bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa għal jerti beni twessa' l-kamp ta' applikazzjoni ta' l-eżenzjoni prevista għall-provvista tal-karavans stess. Din ikollha b'ala konsegwenza li beni espressament esklużi, mil-leżijiet tal-lazzjoni nazzjonali, mill-eżenzjoni jkunu xorta waħda eżenti bis-saħħa ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva.

22 Għandu jiġi kkonstatat li tali interpretazzjoni ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva tmur kontra l-kliem u l-għan ta' din id-dispożizzjoni, li jgħidu li l-portata ta' din id-deroga prevista minn din ta' l-aħbar hija limitata għal dak li kien espressament imsemmi mil-leżijiet tal-lazzjoni nazzjonali fl-1 ta' Jannar 1991. Hekk kif irrilevat l-Avukat Ġenerali fil-punti 15 u 16 tal-konklużjonijiet tagħha, l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva huwa ekwiparabbli għal klawżola "*stand still*", intiża sabiex jiġi evitati sitwazzjonijiet soġjali diffiċli li jistgħu jirriżultaw mit-tneżija ta' vantażġi previsti mil-leżijiet tal-lazzjoni nazzjonali iċċa li mhuwiex riprodotti fis-Sitt Direttiva. Fid-dawl ta' dan il-għan, huwa l-kontenut tal-leżijiet tal-lazzjoni nazzjonali fis-sewfa fl-1 ta' Jannar 1991 li huwa deżiiv għad-determinazzjoni tal-portata tal-provvisti li fir-rigward tagħom is-Sitt Direttiva tippermetti li tinżamm eżenzjoni matul il-perjodu tranżitorju.

23 Barra minn hekk, hekk kif il-Qorti tal-Ġustizzja enfasizzat diversi drabi, id-dispożizzjonijiet tas-Sitt Direttiva li jindikaw derogi mill-prinzipju ġenerali li jgħid li l-VAT tinżabar fuq kull kunsinna ta' beni jew provvista ta' servizzi mwettqa bi qas minn persuna taxxabbli għandu jingħatalhom interpretazzjoni stretta (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-22 ta' Ottubru 1998, Madgett u Baldwin, C-308/96 u C-94/97, qas p. I-6229, punt 34; tat-8 ta' Mejju 2003, Il-Kummissjoni vs Franza, C-384/01, qas p. I-4395, punt 28; ta' l-1 ta' Diċembru 2005, Ygeia, C-394/04 u C-395/04, li għadha ma jietx ippubblikata fil-qas, punti 15 u 16, kif ukoll tat-8 ta' Diċembru 2005, Jyske Finans, C-280/04, li għadha ma jietx ippubblikata fil-qas, punt 21). Għal din ir-raġuni wkoll, l-eżenzjonijiet bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa msemmija fl-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva ma jistgħux jiġu estiżi għal beni li kienu, fid-data ta' l-1 ta' Jannar 1991, esklużi minn tali eżenzjoni mil-leżijiet tal-lazzjoni nazzjonali.

24 Il-fatt li l-kunsinna tal-karavan u tat-tagħmir intern tagħha tista' tiġi kkwalifikata b'ala kunsinna unika m'għandux iwaqqa' din il-konklużjoni. Il-urisprudenza dwar it-tassazzjoni ta' kunsinni uniġi, invokata minn Talacre u msemmija fil-punt 15 ta' din is-sentenza, ma tirrigwardax l-eżenzjonijiet bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa msemmija fl-Artikolu 28 tas-Sitt Direttiva. Jekk jirriżulta, tament, minn din l-imsemmija urisprudenza li kunsinna unika hija b'ala prinċipju suwettu għal rata waħda ta' VAT, hija ma tipprekludix it-tassazzjoni separata ta' erti komponenti ta' din il-kunsinna meta biss tali tassazzjoni tissodisfa l-kundizzjonijiet li għalihom l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva jissuettu l-applikazzjoni ta' eżenzjonijiet bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa.

25 F'dan ir-rigward, hekk kif tament irrilevat l-Avukat ġenerali fil-punti 38 sa 40 tal-konklużjonijiet tagħha, filwaqt li għamlet riferiment għall-punt 27 tas-sentenza CPP, iżżitata iktar 'il quddiem, m'hemmx regola assoluta fir-rigward tad-determinazzjoni tal-portata ta' provvista mil-lat tal-VAT, u għandhom jittiedu in kunsiderazzjoni, għaldaqstant, sabiex tiġi ddeterminata l-portata ta' provvista, it-totalità ta' -irkustanzi, inkluż il-kuntest ġuridiku partikolari. Issa, fir-rigward tal-kliem u l-għan ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva, imfakkra iktar 'il fuq, eżenzjoni nazzjonali awtorizzata bis-saħħa ta' dan l-Artikolu tista' tiġi applikata biss bil-kundizzjoni li kienet fis-sew fl-1 ta' Jannar 1991 u li hija neċessarja, skond l-Istat Membru kkonfermat, għal raġunijiet ta' interess soġjali u favur il-konsumaturi finali. F'dan il-każ, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u ta' l-Irlanda ta' Fuq ikkonstata li kien neċessarju li tiġi suwettu għal rata zero biss il-kunsinna tal-karavans stess. Huwa ma qiesx li kien iżżustifikat li japplika wkoll din ir-rata għall-kunsinna tat-tagħmir intern ta' dawn il-karavans.

26 Fl-ażar nett, xejn ma jippermetti li jiġi konkluż li t-tassazzjoni separata ta' erti komponenti tal-kunsinna tal-karavans mgħammra twassal għal diffikultajiet insormontabbli li jistgħu jaffettwaw it-taddim tajjeb tas-sistema tal-VAT (ara, b'analoġija, is-sentenza tal-15 ta' Diċembru 2005, Centralan Property, C-63/04, li għadha ma tiex ippubblikata fil-ġabra, punti 79 u 80).

27 Fid-dawl ta' dak kollu li ntqal preedement, ir-risposta għad-domanda magħmula għandha tkun li l-fatt li erti beni jkun kunsinna unika, li tinkludi, minn naħa, beni prinċipali suwetti mill-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru għal eżenzjoni bir-rifużjoni tat-taxxa m'allsa fis-sens ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Direttiva u, min-naħa l-oħra, beni esklużi mill-imsemmija leġiżlazzjoni mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din l-eżenzjoni, ma jipprekludix lill-Istat Membru kkonfermat milli jiġbor il-VAT bir-rata normali fuq il-provvista ta' dawn il-beni esklużi.

Fuq l-ispejje

28 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din ta' l-ażar li għandha tiddeiedi dwar l-ispejje. L-ispejje sostnuti għas-sottomissjonijiet ta' l-osservazzjonijiet quddiem il-Qorti tal-ustizzja, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistgħux jitallsu lura.

Għal dawn il-motivi, il-Qorti tal-ustizzja (L-Ewwel Awla) taqta' u tiddeiedi li:

Il-fatt li qerti beni jkunu kunsinna unika, li tinkludi, minn na?a, beni prin?ipali su??etti mil-le?i?lazzjoni ta' Stat Membru g?al e?enzjoni bir-rifu?joni tat-taxxa m?allsa fis-sens ta' l-Artikolu 28(2)(a) tas-Sitt Diretiva tal-Kunsill 77/388/KEE tas-17 ta' Mejju 1977, dwar l-armonizzazzjoni tal-le?i?lazzjonijiet dwar it-taxxi fuq il-fatturat – Sistema komuni tat-taxxa fuq il-Valur Mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, kif emendata mid-Direttiva tal-Kunsill 92/77/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992, li tikkompleta s-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud u li temenda d-Direttiva 77/388/CEE, (approssimazzjoni tar-rati tal-VAT), u, min-na?a l-o?ra, beni esklu?i mill-imsemmija le?i?lazzjoni mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din l-e?enzjoni, ma jipprekludix lill-Istat Membru kkon?ernat milli ji?bor il-VAT bir-rata normali fuq il-provvista ta' dawn il-beni esklu?i.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Ingli?.